**SOÁ 794 (A)**

# PHAÄT THUYEÁT THÔØI PHI THÔØI KINH

*Haùn dòch: Tam taïng Nhöôïc-la-nghieâm, ngöôøi xöù Thieân Truùc.*

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû taïi khu vöôøn Thöôùc phong truùc thuoäc thaønh Vöông xaù, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

–Hoâm nay Nhö Lai seõ noùi roõ cho caùc oâng veà thôøi vaø phi thôøi, haõy ghi nhôù kyõ. Caùc Tyø-kheo thöa:

–Baïch Theá Toân! Xin vaâng, chuùng con ghi nhaän lôøi Theá Toân daïy. Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

–Theá naøo laø thôøi, theá naøo laø phi thôøi, caùc Tyø-kheo phaûi bieát roõ. Muøa ñoâng:

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng taùm ñeán cuoái ngaøy ba möôi, thaùng baûy laø thôøi, nöûa ngaøy cuoái thaùng naêm laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng chín ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng chín laø thôøi, taùm ngaøy cuoái thaùng saùu chæ cho laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng chín ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng chín laø thôøi, saùu ngaøy cuoái thaùng baûy laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng möôøi moät ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng möôøi laø thôøi, ba ngaøy cuoái thaùng taùm laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng möôøi ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng möôøi moät laø thôøi, ba ngaøy cuoái thaùng chín laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng möôøi moät ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng möôøi hai laø thôøi, saùu ngaøy cuoái thaùng möôøi laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng möôøi moät ñeán cuoái nöûa ngaøy ba möôi thaùng möôøi moät laø thôøi, ba ngaøy cuoái thaùng möôøi laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng möôøi hai ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng möôøi moät laø thôøi, boán ngaøy cuoái thaùng chín laø phi thôøi.

Muøa xuaân:

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng möôøi hai ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng möôøi laø thôøi, thieáu moät ngaøy cuoái thaùng taùm laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng gieâng ñeán cuoái nöûa ngaøy möôøi laêm thaùng chín laø thôøi, thieáu ba ngaøy cuoái thaùng baûy laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng gieâng ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng chín laø thôøi, thieáu ba ngaøy cuoái cuûa thaùng saùu laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng hai ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng taùm laø thôøi, cuoái cuûa thaùng

naêm laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng hai ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng baûy laø thôøi, thieáu ba ngaøy cuoái cuûa thaùng tö laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng ba ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng saùu laø thôøi, thieáu boán ngaøy cuoái cuûa thaùng ba laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng ba ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng naêm laø thôøi, thieáu saùu ngaøy cuoái cuûa thaùng hai laø phi thôøi.

Muøa haï:

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng tö ñeán cuoái ngaøy ba möôi thaùng ba laø thôøi, thieáu boán ngaøy cuoái cuûa thaùng hai laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng naêm ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng hai laø thôøi, thieáu ba ngaøy laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng naêm ñeán cuoái nöûa ngaøy ba möôi thaùng hai laø thôøi, thieáu nöûa ngaøy cuoái thaùng moät laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng saùu ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng tö laø thôøi, thieáu hai ngaøy cuoái thaùng hai laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng saùu ñeán cuoái nöûa ngaøy ba möôi thaùng tö laø thôøi, nöûa ngaøy cuoái thaùng hai laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng baûy ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng naêm laø thôøi, cuoái thaùng ba thieáu laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng baûy ñeán nöûa ngaøy ba möôi cuoái thaùng naêm laø thôøi, cuoái thaùng ba thieáu laø phi thôøi.

Töø ngaøy moät thaùng taùm ñeán cuoái ngaøy möôøi laêm thaùng saùu laø thôøi, cuoái thaùng tö thieáu laø phi thôøi.

Töø ngaøy möôøi saùu thaùng taùm ñeán nöûa ngaøy ba möôi thaùng saùu laø thôøi, thieáu nöûa ngaøy cuoái thaùng tö laø phi thôøi.

Nhö vaäy, naøy caùc Tyø-kheo! Ta ñaõ noùi thôøi vaø phi thôøi cuûa möôøi hai thaùng laø vieäc neân laøm cuûa caùc haøng Thanh vaên, Nhö Lai thöông xoùt vaø lôïi ích cho neân giaûng noùi, vieäc caàn laøm ta ñaõ laøm xong, nhö vaäy caùc oâng neân thöïc haønh. Neáu ôû döôùi goác caây hoaëc choã troáng, ngoài beân ñöôøng luoân nhieáp nieäm, caùc Tyø-kheo chôù buoâng lung sau naøy seõ hoái haän, ta ñaõ daïy baûo.

Luùc aáy, Ñöùc Phaät noùi kinh naøy xong, caùc Tyø-kheo heát söùc vui möøng, sieâng naêng thoï trì.

*Vì nhaân duyeân khinh maïn*

*Cheát ñoïa vaøo ñöôøng aùc Ngöôøi tu taäp duyeân laønh ÔÛ ñaây sinh leân trôøi.*

*Duyeân tu nghieäp thieän aáy Lìa aùc ñöôïc giaûi thoaùt Quaùn nhaân duyeân baát thieän Thaân hoaïi vaøo ñöôøng aùc.*

Phaùp sö Nhaõ-la-nghieâm nöôùc ngoaøi, tay caàm Hoà boån, mieäng töï tuyeân dòch, ñaïo nhaân Löông chaâu ghi cheùp xong trong thaønh Vu ñieàn, maëc aùo vaûi thoâ oâm vieân ngoïc thaâm thuùy, baäc trí maø giaû laøm ngöôøi ngu beân ngoaøi gioáng nhö ngöôøi man di beân trong thì caát giöõ vieân ngoïc saùng, ngaøn öùc vaïn kieáp cuøng moät theå vôùi ñaïo.



**SOÁ 794 (B)**

# PHAÄT THUYEÁT THÔØI PHI THÔØI KINH

*Haùn dòch: Tam taïng Phaùp sö Nhaõ-la-nghieâm, ngöôøi xöù Thieân Truùc.*

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät truù nguï nôi tinh xaù taïi khu vöôøn caây cuûa Ca-lan-ñaø thuoäc thaønh Vöông xaù. Luùc aáy, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

–Hoâm nay, Nhö Lai seõ giaûng noùi kinh thôøi vaø phi thôøi cho caùc oâng, haõy ghi nhôù kyõ. Caùc Tyø-kheo thöa:

–Baïch Theá Toân! Chuùng con vaâng theo lôøi daïy vaø laéng nghe. Theá roài, Phaät baûo caùc Tyø-kheo:

–Theá naøo goïi laø thôøi? Theá naøo goïi laø phi thôøi? Caùc Tyø-kheo phaûi hieåu roõ. Muøa ñoâng:

Töø ngaøy möôøi laêm thaùng baûy laø thôøi, nöûa cuoái thaùng tö laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng taùm ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng taùm laø thôøi, ngaøy taùm cuoái thaùng saùu laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng chín ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng chín laø thôøi, töø ngaøy saùu cuoái thaùng baûy laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng chín ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng möôøi laø thôøi, töø ngaøy ba cuoái thaùng taùm laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng möôøi ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng möôøi moät laø thôøi, töø ngaøy boán cuoái thaùng chín laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng möôøi ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng möôøi hai laø thôøi, ngaøy saùu cuoái thaùng möôøi moät laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng möôøi moät ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái nöûa thaùng möôøi moät laø thôøi, ngaøy ba cuoái thaùng möôøi laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng möôøi moät ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng möôøi moät laø thôøi, ngaøy boán cuoái thaùng chín laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng möôøi hai ñeán ngaøy möôøi laêm.

Muøa xuaân:

Töø ngaøy möôøi saùu ñeán cuoái thaùng möôøi laø thôøi, ngaøy ba cuoái thaùng taùm laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng möôøi hai ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái nöûa thaùng chín laø thôøi, ngaøy ba cuoái thaùng baûy laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng gieâng ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng chín laø thôøi, ngaøy ba cuoái thaùng saùu laø phi thôøi,

töø ngaøy möôøi saùu thaùng gieâng ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán thaùng taùm laø thôøi, cuoái thaùng naêm laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng hai ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng baûy laø thôøi, nöûa cuoái thaùng tö laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng hai ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng saùu laø thôøi, cuoái thaùng ba laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng ba ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng naêm laø thôøi, cuoái thaùng ba laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng ba ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng tö laø thôøi, cuoái thaùng hai laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng tö ñeán ngaøy möôøi laêm.

Muøa haï:

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng ba laø thôøi, cuoái thaùng hai laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng tö ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng hai laø thôøi, cuoái thaùng moät laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng naêm ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái nöûa thaùng hai laø thôøi, cuoái thaùng moät laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng naêm ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái nöûa thaùng ba laø thôøi, cuoái thaùng hai laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng saùu ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái nöûa thaùng tö laø thôøi, cuoái nöûa thaùng hai laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng saùu ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi saùu ñeán cuoái thaùng naêm laø thôøi, cuoái thaùng ba laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng baûy ñeán ngaøy möôøi laêm.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái nöûa thaùng naêm laø thôøi, cuoái nöûa thaùng ba laø phi thôøi, töø ngaøy möôøi saùu thaùng baûy ñeán ngaøy ba möôi.

Töø ngaøy möôøi laêm ñeán cuoái thaùng saùu laø thôøi, cuoái nöûa thaùng tö laø phi thôøi, töø ngaøy moät thaùng taùm ñeán ngaøy möôøi laêm.

Naøy caùc Tyø-kheo! Ta ñaõ giaûng noùi veà möôøi hai thaùng thôøi vaø phi thôøi nhö vaäy, vì caùc haøng Thanh vaên ñaõ laøm, vôùi loøng thöông xoùt vaø lôïi ích cho neân giaûng noùi, Nhö Lai ñaõ laøm xong, caùc oâng phaûi thöïc haønh, neáu ôû döôùi goác caây hoaëc choã vaéng veû, ngoài beân ñöôøng ñeàu phaûi suy nghó, caùc Tyø-kheo ñöøng ñeå buoâng lung ñôøi sau seõ hoái haän, ta ñaõ chæ daïy giôùi naøy. Ñöùc Phaät noùi phaùp naøy xong. Khi aáy, caùc Tyø-kheo ñeàu raát vui möøng, sieâng naêng thoï trì.

*Vì nhaân duyeân khinh maïn Maïng chung ñoïa ñòa nguïc Ngöôøi tuï taäp duyeân laønh Ñôøi naøy sinh leân trôøi.*

*Nhôø duyeân tu nghieäp laønh Lìa aùc ñöôïc giaûi thoaùt Quaùn nhaân duyeân baát thieän Thaân hoaïi vaøo ñöôøng aùc.*

Tam taïng Phaùp sö Nhaõ-la-nghieâm tay caàm baûn tieáng Phaïm, chính mieäng phieân dòch, ñaïo nhaân Löông Chaâu ghi cheùp xong taïi thaønh Can ñieàn.

*AÙo thoâ ñaäy ngoïc*

*Trí giaû laøm ngu*

*Ngoaøi gioáng ngöôøi (moïi) rôï Trong giöõ mình chaâu (ngoïc baùu) Ngaøn öùc vaïn kieáp*

*Cuøng ñaïo leã laïy*

